

More Mountain Legends

Romanian transcript:

M: Există un fenomen ciudat, există trei cruci de lemn, nelăcuite, care nu se udă niciodată. Iarna, pe timp de ploaie, niciodată... când ninge, când plouă, când dă cu grindină, niciodată aceste trei cruci un se udă. În zonă mai există o peșteră, numită peștera pustnicului. Legenda spune că un călugăr care nu a reușit să găsească schitul a găsit această peșteră, iar în... s-a refugiat în ea. Dar cu cât avansa în peșteră... avansând în peșteră a găsit un urs. A reușit să se împrietenească cu acest urs, nu... un a fost atacat, iar... a ajuns să conviețuiască cu ursul. Ursul îi aducea mâncare...

La capătul peșterii pustnicului este ciudățenia aferentă, un fel de vas din piatră în care pică apă. În momentul în care iese apa din vasul respectiv, deasupra, de pe o stalactită nevăzută, pică apă în acest vas, iar în momentul în care este plin ras, se oprește. Apa nu mai pică în acest... în el. Am făcut personal teste, și am luat o singură picătură din acel vas, o singură picătură a căzut la loc. Bine înțeles, am băut acea apă, am făcut o rugăciune și am lăsat restul grupului să avanseze.

Altă legendă din zona asta este un izvor cu apă 100% pură. Pe vremea României socialiste au venit oameni de știință și au testat apa asta. Și și-au dat seama că nu conține absolut nici un fel de impuritate. Fără bacterii, fără alte minerale, H₂O pur. Și au spus că este ciudat pentru că ei... că artificial astfel de apă poate fi obținută doar prin filtrare cu diverse filtre de argint. Și pe vremea aia, tovarășul Ceaușescu, cum a auzit de această apă pură, în fiecare dimineață pleca din acea zonă un elicopter cu un rezervor imens plin cu această apă și pe care tovarășul o bea în fiecare dimineață.

Cu ce am putea lega acest izvor este o legendă foarte veche, care spune că dacii aveau ceea ce se numește... aveau apa vieții. Apa care te făcea nemuritor. Altă legendă din zonă este prezența tezaurului dacic de aur în acest masiv. Pentru că în traducere liberă, cuvântul "Bucegi" în dacă înseamnă "ales", muntele Bucegi, muntele ales. Aceste zăcăminte, aceste intrări spre tezaur pot fi câteodată văzute fiind marcate de ceea ce se numesc "focuri vii". Focuri vii, care sunt ca o flacără galbenă-verzuie. Repet, legenda spune că aceste focuri marchează intrări spre tezaur.

I: Deci oamenii încă cred în aceste legende, chiar și cei de la oraș...

M: Aaaa, se poate spune că ei cred în aceste legende, unii dintre ei chiar văzând și având experiențe personale cu lucrurile povestite de legende.

English translation:

M: There's a strange phenomenon: there are three wooden crosses, not polished, which are never wet. In the winter, when it's raining, never... when it's snowing, raining, or hailing, these three crosses are never wet. In the area, there's a cave, called the Cave of the Solitary Man. Legend says that a monk who didn't manage to find the religious site found this, this cave, and in... he found shelter in it. But going deeper into the cave... going deeper into the cave, he found a bear. He managed to become friends with this bear; no... he wasn't attacked, and he... managed to live with the bear. The bear would bring him food...

At the end of the Cave of the Solitary Man, there exists a curiosity, a sort of stone basin into which water drops. The moment you take water from that basin, above, from an unseen stalactite, water drops into the basin, and the moment the basin is full, the water stops. Water doesn't drop in this... in it. I personally performed tests, and [when] I took a single drop out of that basin, a single drop fell back. Of course, I drank from that water, [and] I said a prayer and allowed the rest of the group to advance.

Another legend in this area is the spring with 100 percent pure water. In socialist Romania, scientists came and tested this water. They realized it contains no impurities whatsoever. No bacteria, no other minerals, just pure H₂O. And they said it's something strange, because they... artificially, this water can only be obtained by filtering through different silver filters. And during those times, Comrade Ceausescu, when he heard of the existence of this pure water... every morning, a helicopter would leave that area carrying a huge tank filled with this water that the comrade would drink from every morning.

We could connect the story of this spring with a very old legend, which says the Dacians¹ had what is called... the water of life. The water that made you immortal. Another legend from the area is the presence of the golden Dacian national treasure in this mountain. Because in translation, the word "Bucegi" in Dacian means "chosen" – the Bucegi Mountain, the "chosen" mountain.² These deposits, these entries in the national treasure chamber, can be sometimes seen marked by what are called the "live fires." The "live fires," which are like a yellow-greenish flame. I repeat, legend says these fires mark the entrance towards the treasure.

I: So people still believe in these legends, even those from the city...

M: *Aaa*³, you could say they believe in these legends; some of them have even seen and had personal experiences with the things [from] the legends.

¹ The Dacians were an ancient people who were ancestors of the Romanians.

² The Bucegi Mountains are in the Carpathian chain, located in the center of Romania.

³ *Aaa* is an interjection indicating surprise or amazement.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated